



**Ordine
degli Architetti**

Pianificatori
Paesaggisti
Conservatori
Provincia di Bolzano

**Kammer
der Architekten**

Raumplaner
Landschaftsplaner
Denkmalpfleger
Provinz Bozen

Via Cassa di Risparmio 15
Sparkassenstrasse 15
I-39100 Bolzano Bozen
Tel. +39 0471 971741 Fax +39 0471 974546
info@arch.bz.it www.arch.bz.it
C.F. - St. Nr. 80016640213

01/2009 – 30.01.09

VERWALTUNG A AMMINISTRAZIONE

KAMMERDIENSTE

SEKRETARIAT

Parteienverkehr: Montag-Freitag 9-12

PRÄSIDENT UND VORSTAND

Sprechstunde: Freitag 12-13

TARIF

Beratung in Honorarfragen und Vidimierung: Mittwoch
17-18

Liquidierung: je nach Bedarf bzw. jeden ersten
Dienstag im Monat

INARCASSA

Auskunft direkt über Call-Center
Tel. 06/85274330, http: www.inarcassa.it

Beratung mit dem Delegierten der Provinz durch Email
an die Kammer

RECHTSBERATUNG

Juridische Sachfragen von allgemeinem Interesse
können schriftlich an den Kammerrat gestellt werden.

SERVIZI DELL'ORDINE

SEGRETERIA

Apertura al pubblico: lunedì-venerdì 9-12

PRESIDENTE E CONSIGLIO

Orario di ricevimento: venerdì 12-13

TARIFFA

Consulenza e vidimazione per onorari: mercoledì 17-
18

Liquidazioni: secondo necessità ogni primo martedì
del mese

INARCASSA

Informazioni dirette tramite il Call center
Tel. 06/85274330, http: www.inarcassa.it

Consulenza con delegato provinciale tramite email
all'ordine

CONSULENZA LEGALE

I quesiti legali, di interesse generale e formulati per
iscritto, devono essere inviati al Consiglio
dell'Ordine.

INTERNES / INTERNO

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen,
wie Ihr wisst, haben wir uns in den letzten Jahren bei der Landesverwaltung darum bemüht, die Vergabe für öffentliche Planungsaufträge auf eine transparente und faire Basis zu stellen. Wie Ihr aus beiliegendem Schreiben des Landeshauptmanns entnehmen könnt, sind wir diesem Ziel nun einen großen Schritt näher gekommen. Es wäre zu billig, diese Einsicht der Landesverwaltung ausschließlich auf den zermürenden Schriftverkehr der Kammern der Architekten und Ingenieure zurückzuführen, aber er hat dazu sicher einiges beigetragen. Dass auf unsere Schreiben hin einigen Kollegen schon sicher geglaubte Aufträge entzogen wurden, tut uns leid. Wir möchten aber darauf hinweisen, dass wir nie eine Annullierung eines Auftrags verlangt haben, sondern stets nur Informationen darüber haben wollten wie Planungsaufträge vergeben wurden. Der Widerruf erfolgte nicht wegen unserer Schreiben, sondern weil die Vergabe auf keinem rechtlich haltbaren Fundament beruhte. (Die diesbezügliche EU-Richtlinie 92/50 ist aus dem Jahr 1992, 1995 wurde sie Staatsgesetz D.Lgs. 157/95 und mit Landesgesetz vom 17 Juni 1998 Nr. 6 Artikel 24 wurde sie auch von der Landesverwaltung übernommen.)
Natürlich ist das nur ein erster Schritt, es bleiben die

Care colleghe e cari colleghi,
come noto, negli ultimi anni ci siamo impegnati nei confronti dell'Amministrazione provinciale affinché l'affidamento di incarichi pubblici avvenga in modo da garantire trasparenza ed imparzialità. Come si evince dalla lettera del Presidente della Giunta siamo riusciti a fare un grande passo in questa direzione. Sicuramente la nostra estenuante corrispondenza, intrapresa insieme all'Ordine degli Ingegneri, ha contribuito ad affrontare alcuni aspetti del problema sinora irrisolti ed ha portato l'Amministrazione provinciale ad assumere una posizione chiarificatrice di indirizzo per gli Enti sottoposti. Dispiace che ad alcuni colleghi, a seguito delle nostre lettere, siano stati annullati incarichi già ritenuti sicuri. Vorremmo tuttavia ribadire che non abbiamo mai chiesto formalmente la revoca di alcun incarico, ma solamente informazione sulla correttezza delle modalità di conferimento. Riteniamo che l'annullamento non sia dovuto alle nostre prese di posizione, ma bensì alle procedure di assegnazione non conformi alla normativa in vigore. Precisiamo altresì che la normativa comunitaria che disciplina l'affidamento dei servizi di importo stimato pari o superiore alla soglia europea risale al 1992 - Direttiva 92/50/CEE -: detta normativa è stata recepita a livello nazionale nel 1995 con il D.Lgs. 157/95 e dalla Provincia

<p>Probleme der Wettbewerbe, der Bauleitungen, welche zurzeit hauptsächlich große Ingenieurbüros an Land ziehen und natürlich die ganze Thematik der Honorarordnung und der Abgebote ohne Beschränkung.</p> <p>Von der Landesverwaltung gibt es eine (mündliche) Zusage, größere Landesaufträge wieder vermehrt durch Planungswettbewerbe zu vergeben, wodurch der Gewinner voll legitimiert ist, den Auftrag von Projektierung bis Fertigstellung abzuwickeln. Bei den kleineren Aufträgen (unter Eu-Schwelle) gibt es Überlegungen die Schwelle für Direktvergaben auf etwa 200.000€ anzuheben. <u>Sofern eine transparente und faire Vergabe durch ein Rotationssystem gewährleistet wird</u>, würden wir uns diesem Vorhaben nicht in den Weg stellen wollen.</p> <p>Ihr seht also, die Arbeit der Kammer wird nicht weniger und es wäre uns sehr geholfen, wenn wir von Eurer Seite ideelle und tatkräftige Unterstützung erhielten.</p> <p>Im Oktober sind außerdem Vorstandswahlen für die Kammer und es wäre wünschenswert, wenn Ihr jetzt schon Überlegungen zu den Zielen der Kammerarbeit und einer eventuellen Kandidatur anstellen würdet. Der jetzige Vorstand wird zum größeren Teil nicht mehr zur Verfügung stehen, vier Jahre sind eine lange Zeit und der Aufwand ist beträchtlich. Darum wäre es angebracht bei der nächsten Vollversammlung über eine Aufwandspauschale für den nächsten Vorstand zu beraten, sofern mit dem Budget vereinbar.</p> <p>Um diese Themen schon vorher zu diskutieren, laden wir Euch zu einem Gesprächsabend 02.03.09 um 18. Uhr ein. Aus organisatorischen Gründen bitten wir um Anmeldung innerhalb 20.02.09 per Mail an architettibolzano@archiworld.it</p>	<p>autonoma di Bolzano, specificatamente per gli incarichi professionali attinenti l'architettura e l'ingegneria, con legge provinciale 17 giugno 1998 n. 6 (articolo 24).</p> <p>Questo è sicuramente solo un primo passo, restano aperte le problematiche sullo svolgimento, spesso anomalo, dei concorsi e sugli incarichi di direzione lavori che al momento vengono aggiudicati per la maggior parte a grossi studi di ingegneria, mentre non è ancora risolta la tematica relativa ai nostri onorari ed alla concorrenza sulle tariffe praticata senza limiti ai ribassi offerti.</p> <p>I rappresentanti dell'Amministrazione pubblica ci hanno confermato verbalmente l'intenzione di aggiudicare un maggior numero di incarichi espletando gare di progettazione, circostanza che garantirebbe al vincitore di seguire l'incarico dalla progettazione al completamento dell'opera come normalmente dovrebbe essere. Si sta valutando di aumentare la soglia per incarichi diretti (incarichi di piccola entità - sotto la soglia europea) a ca. 200.000 €. Qualora venisse garantito un affidamento trasparente ed imparziale, <u>rispettando il principio della rotazione degli incarichi</u>, non potremmo che accettarne le modalità.</p> <p>Come si può constatare, l'operato dell'Ordine non diminuisce ed un sostegno (sia di idee che operativo) da parte di tutti gli iscritti sarebbe molto d'aiuto. Inoltre ad ottobre ci saranno le elezioni del nuovo Consiglio e sarebbe auspicabile se fin da ora venissero concretizzate proposte per idee ed eventuali candidature. Il Consiglio attuale in gran parte non sarà più disponibile a ricandidarsi; l'impegno richiesto è molto e 4 anni sono tanti. Per questo motivo, alla prossima assemblea ordinaria andrebbe discussa la possibilità di prevedere, compatibilmente alle esigenze di bilancio, un eventuale rimborso spese per i membri del prossimo Consiglio.</p> <p>Per poter discutere di questi temi vi invitiamo ad un incontro che si terrà il 02.03.09 alle ore 18. Per motivi organizzativi Vi preghiamo di voler confermare la vostra presenza via mail a architettibolzano@awn.it entro il 20.02.09</p>
---	--

EXTERNES / ESTERNO	
<p>Wir machen darauf aufmerksam, dass die Kataster- und Grundbuchsgebühren mit Dekret des Landeshauptmanns Nr. 55/2008 geändert wurden.</p> <p>Die wichtigste Änderung, den Kataster betreffend, befindet sich unter Punkt 7 des Anhangs B. Das Dekret tritt am 01.01.2009 in Kraft.</p> <p>Das Dekret kann im Kammersekretariat unter architettibolzano@awn.it angefordert werden.</p>	<p>Si segnala che con decreto del Presidente della Provincia n. 55/2008 sono stati modificati i diritti catastali e tavolari. La più importante modifica di interesse catastale è al punto 7 dell'allegato B.</p> <p>Il decreto entra in vigore in data 01.01.2009.</p> <p>Copia del decreto può essere richiesta via email a architettibolzano@awn.it</p>

STELLENGESUCHE

RICHIESTE DI LAVORO

- Architetto libero professionista, laureata al "la Sapienza" di Roma presso la facoltà di Architettura "Vallegiulia", con esperienza lavorativa triennale in campo di progettazione definitiva ed esecutiva di edifici con standard energetico "CasaClima" e Diploma esperto CasaClima, corso avanzato per progettisti CC CA PR_2006 conseguito attraverso il corso co-finanziato dal FSE di Bolzano Obiettivo 3 asse C3 "Tecnico esperto in Edilizia Sostenibile" (700 ore di teoria+350 ore di stage) Cerca studi di Architettura o Professionisti interessati ad una collaborazione esterna. CONTATTI: Cel.: 3396846936 mail: viv.ming@libero.it
- Giovane architetto con esperienza nel campo della progettazione edile esecutiva e del rendering cerca studi o aziende con cui collaborare a progetto. Per contatto e CV scrivere a: isajanes@inwind.it
- Architetto, iscritto al Master CasaClima, con esperienza (4 anni collaborazione in studi di architettura e urbanistica) conoscenza Autocad, Archicad, VectorWorks, Adobe Suite, offre collaborazione in Provincia di Bolzano. Carlo Neidhardt, 328 001 70 19 (Email) neisermec@hotmail.com
- Architektin mit sehr guten Kenntnissen in Nemetschek Allplan (2 und 3D), AutoCAD und Spirit, Photoshop und Architext, mit vierjähriger Berufserfahrung in Südtirol und vierjähriger Berufserfahrung in Deutschland sucht neues Betätigungsfeld im Raum Burggrafenamt. Kontakt: +39 327 123 122 1 oder e-mail: arch.ks@libero.it
- Impiegata esperta customer satisfaction, rapporto col pubblico, gestione clienti anche telefonica, organizzazione, segreteria, marketing e promozione aziendale, pluriennale esperienza, patentino C, cerca impiego a Bolzano, max serietà, referenze. Tel 339-3981690 "

- Laureata in Architettura presso il Politecnico di Milano, con abilitazione professionale, esperienza lavorativa condotta nell'ambito della progettazione di edilizia residenziale (dalla preparazione delle pratiche edilizie al progetto esecutivo e di dettaglio), utilizzo corrente di Autocad 2d, conoscenza di Photoshop e 3d Studio Max Design, offre la propria collaborazione a studio professionale. Sarei in particolare interessata a condurre un'esperienza formativa e significativa nell'ambito della progettazione di edifici a struttura lignea e più in generale nell'ambito delle problematiche legate al contenimento dei consumi energetici. e-mail: mbricerca@yahoo.it. Tel 340-3542057
- Architetta con varie esperienze e corsi di specializzazione (esperto "casa clima" patente europea computer ECDL) cerca impiego. Viviana Minguzzi – tel. 339/3846936 – mail: viv.ming@libero.it
- Architetto abilitato dal 2000 esperta in beni culturali cerca impiego part-time. Tel. 333/2213172
- Geometer, sucht Mitarbeit als Angestellte oder Freiberufler für Bauabrechnung oder Bauleitung. Handy 346/7242026 Mail: shop_bau@hotmail.it
- Suche Arbeit in Architekturbüro in Region Bozen. Telefon: 347/2225889

OFFERTE DI LAVORO

STELLENANGEBOTE

- geometer/in, techn. zeichner/in, architekt/in mit autocad-kenntnissen und mehrjähriger erfahrung in der ausführungsplanung ab sofort gesucht. wir sind ein junges team mit spannenden projekten in bozen. bewerbung bitte an bueroc@christianruebbert.com
- Architekturbüro aus Bozen sucht ab sofort engagierten Architekten oder Geometer, möglichst mit Berufserfahrung, für Mitarbeit an interessanten Projekten. Archicad - Kenntnisse vorteilhaft. Tel.: 0471 26 21 61
- dellago architekten, Vahrn / Brixen, sucht motivierte/n Mitarbeiter/in für Entwurfs- und Ausführungsplanung. Zweisprachigkeit deutsch / italienisch und solide Hochbaukenntnisse Voraussetzung, Archicad-Kenntnisse wünschenswert. Bewerbungsunterlagen mit CV an dellago architekten, Eisackstraße 1, I-39040 Vahrn, oder info@arch-dellago.it
- Architekturbüro in Bozen sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine/n Architektin/en oder Geometer/in. Sie/er sollte bereits mehrere Jahre Berufserfahrung haben, selbständig und teamorientiert arbeiten und idealerweise Erfahrung in der Bearbeitung von Ausführungsprojekten haben. Souveränen Umgang mit AutoCad, Revit, MS Office- und Adobe- Programmen sowie Engagement setzen wir voraus. Zweisprachigkeit in Wort und Schrift ist erwünscht. Ihre aussagekräftige Bewerbung richten Sie bitte an: Arch.Thomas Urthaler, Architekturbüro SOarchitects, Innsbruckerstrasse 29 I-39100 Bozen, T +39 0471 057660, F +30 0471 057661, info@soarchitects.it

VERSCHIEDENES

VARIE

- Offresi condivisione affitto per studio di architettura in centro a Bolzano, luminoso, costituito da ingresso, due stanze, saletta e archivio + servizi, con ascensore. Semplicemente arredato e cablato. Possibilità di affitto box in zona. Suddivisione ed utilizzo dei vani da concordare. Per info cell. 3475128281."
- Junges Ingenieurteam, welches in allen Bereichen des Hoch- und Tiefbaues tätig ist, sucht einen Architekten um die Büroräumlichkeiten zu teilen und eventuell gemeinsame Projekte zu betreuen bzw. zu übernehmen.
- Bitte setzen Sie sich mit Ing. Andrea Simoni unter der Nummer 335 521 71 81 in Kontakt!
- Cedesi studio in centro a Bolzano. Due locali, stanza server e plotter, servizi, archivio. 760 €/mese + spese. Per informazioni: 348.3334789
- BOLZANO - via Pacinotti. Affittasi in edificio recente locali/uffici luminosi, open space e frazionati 1° 2° 3° 4° piano, climatizzati, da 130 a 220 mq lordi, servizi, ascensore ed eventuale cantina, ideali per qualsiasi attività. Tel: 335-6270629

TARIF	T	TARIFFA
ISTAT-Richtwert für Urbanistik		1.592,4% Juli 2008
Indice ISTAT per l'Urbanistica		1.592,4% luglio 2008
Baukosten für das 2. Halbjahr 2008		Euro 312,00/m3
Costi di costruzione per il 2° semestre 2008		Euro 1.248,00/m2

WETTBEWERBE CONCORSI

- I'OLED Design Contest Termine iscrizione progetti 31 Gennaio 2009 Per iscriver e presentare il progetto al concorso fare riferimento a: www.oleddesigncontest.com

CONCORSI NAZIONALI ED INTERNAZIONALI/NATIONALE UND INTERNATIONALE WETTBEWERBE
www.architetturaitalia.it <http://europaconcorsi.com/>

WETTBEWERBSERGEBNISSE/ESITO CONCORSI:

- 11° Premio Architettura città di Oderzo.
Heinrich Mutschlechner e Gerhard Mahlkecht cimitero di Lutago, Valle Aurina, Friedhof Luttach, Ahrntal
- Wettbewerb Neuer Werksitz Elpo/concorso nuova sede ditta Elpo
1. Preis 1° Premio Thomas Moser Werner Kleon
Mitarbeiter - collaboratori: Werner Gutweniger, Thomas Schiegl
3. Preis ex aequo 3° Premio ex aequo Wolfgang Piller Peter Plattner
Mitarbeiter - collaboratori:
Julia Überbacher, Carlo Colombo, Heimo Prünster, Floria Scartezzini
Sonderfachleute - esperti:
Reinhard Thaler, Michele Carlini, Luciano Vincenzi
3. Preis ex aequo 3° Premio ex aequo Pardeller Putzer Scherer Architekten Walter Pardeller Josef Putzer Michael Scherer
Mitarbeiter - collaboratori:
Danijel Hrvje Schneider, Kathrin Wilhelm, Birgit Bachmann
- Concorso di progettazione Centro Multiservizi - Merano/Projektierungswettbewerb Dienstleistungszentrum Meran
1. premio/1. Preis cdm architetti associati - Edoardo Cappuccio, Giuseppe Donato, Tomaso Macchi Cassia
2. premio/ 2. Preis arch. Lorenzo Accapezzato - Roma
3. premio/3. Preis studio associato arch. Peter Alt e arch. Thomas Britz - studio Alt&Britz - Saarbrücken

FORTBILDUNG / FORMAZIONE PROFESSIONALE

AUSSTELLUNGEN – MOSTRE

Ausstellungseröffnung BRASILIEN - ein Reisebericht	Archiv für Baukunst im Adambrau, Ebene 3 Lois Welzenbacher Platz 1, 6020 Innsbruck 16.01.09 – 21.02.09 Di-Fr 11.00 – 18.00, Do 11.00 – 21.00, Sa 11.00 – 17.00 Uhr.	Info: http://archiv-baukunst.uibk.ac.at/
Ausstellung/Mostra: Zeitgenössische Architektur in Finnland Architettura contemporanea in Finlandia	31.01. - 13.04.2009 Opening: 30.01.2009 - 19:00	Info: www.kunstmeranoarte.org

VERANSTALTUNGEN – MANIFESTAZIONI

Baudenkmäler & Energieeinsparung: Problematiken, Möglichkeiten, Beispiele Referent: Dr. Ing. Claus Arendt, München Vortrag in deutscher Sprache mit Simultanübersetzung Die Veranstaltung ist öffentlich, keine Vor Anmeldung erforderlich. Edifici tutelati & risparmio energetico: problematiche, soluzioni, esempi Relatore: Dr. Ing. Claus Arendt, Monaco di Baviera Conferenza in lingua tedesca con servizio di traduzione simultanea La manifestazione è aperta al pubblico, non è necessaria una prenotazione.	Die Veranstaltung muss wegen einer schwerwiegenden Erkrankung des Referenten Ing. Claus Arendt leider <u>abgesagt</u> und auf einen noch festzuliegenden Zeitpunkt verschoben werden. La manifestazione deve essere purtroppo <u>disdetta</u> per una grave indisposizione del relatore Ing. Claus Arendt e rinviata a data ancora da stabilire.	Organisiert vom Amt für Bau- und Kunstdenkmäler der Autonomen Provinz Bozen Organizzato dall'Ufficio Beni architettonici ed artistici, Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige
Requisiti acustici passivi degli edifici Passiver Schallschutz von Gebäuden	9.02.2009 ore 16.15 Uhr Sala Elena Walch - Saal Four Points Sheraton Bolzano - Via B. Buozzi-Str. 35 - Bozen	Info: www.indexspa.it
VIATEC, fiera dedicata alla costruzione e alla manutenzione di infrastrutture stradali, con BAUMEC, fiera specializzata per macchine ed attrezzature edili	5 – 8.03.09	Info: www.viatec.it e www.baumec.it
L'A.I.D.I.A. è aperta a tutte le ingegneri e architetti donne che desiderano costituire una sezione territoriale o che desiderano isciversi nella sezione della propria provincia:		Info: www.aidia-italia.org
Isai Istituto superiore architettura d'interni Vicenza-Schio Organizza un viaggio studio a Berlino Storie di rinascite e di architetture	Mercoledì 29 aprile – Domenica 3 maggio 2009	Info: elena.pangrazi@virgilio.it o al fax 0444- 532588
convegno internazionale: "Illuminazione a LED oggi: chimera o realtà?".	13 marzo 2009 presso il Centro Congressi dell'Università di Napoli Federico II	Info: http://www.led-lighting.it/
Varie manifestazioni in occasione del Jazzin' Frames al Mart.	Mart – Rovereto	Info: http://www.mart.tn.it/
XXVII Edizione del Master Class in "Finanziamenti Europei ed Europrogettazione", focalizzato sulle tecniche di Europrogettazione	Bruxelles dal 2 al 6 Marzo 2009.	Info: Fax: +32 (0)2 231 12 62 http://www.etsgroup.net masterclass@etsgroup.net

Deutschen Ski- und Snowboardmeisterschaften für Architekten und Innenarchitekten im Kleinwalsertal Den Auftakt bildet erstmals am 05. Februar 2009 ein Kongress zum Thema Hotelarchitektur „5 Sterne Deluxe“.	05. – 08. Februar 2009	Unter www.gam-open.com stehen aktuelle Informationen sowie die Anmeldeformulare zum Download bereit. Für weitere Fragen steht Ihnen ap35 unter der Telefonnummer 0731-140 225 0 und der Email-Adresse info@gam-open.com bereit
--	------------------------	--

KURSE – CORSI		
Vari corsi e manifestazioni		Info: www.inu.it
Corsi della "Scuola di Formazione" di ISES		Info: http://www.isesitalia.it/
Programma formativo della Lighting Academy per il 2009.		Info: www.lightingacademy.org
Architettura del Paesaggio", programma di Master e Corsi di Formazione Continua che avranno luogo quest'anno a Milano, in collaborazione con l'Universitat Politècnica de Catalunya. ACMA_Centro italiano di architettura.		Info: http://www.acmaweb.com
primavera-estate 2009: sono in programmazione corsi per la costruzione di edifici in balle di paglia in diverse regioni:	date in fase di definizione con i proprietari delle case da costruire	Info.: http://www.laboa.org/corsi2009.html
<p style="text-align: center;">Il testo tedesco è una traduzione dal testo originale in italiano. In casi dubbi vale il testo italiano. Der deutsche Text ist eine Übersetzung des italienischen Originaltextes. Im Zweifelsfalle gilt der italienische Text.</p>		
<p style="text-align: center;">Direttore responsabile: Arch. Elmar Unterhauser; Direzione e redazione: Via Cassa di Risparmio 15, 39100 BOLZANO; Stampa: Legatoria CLAB, Via Druso 64, 39100 BOLZANO; Autorizzazione del Tribunale di Bolzano 19/2001</p>		